

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 100 (1982)  
**Heft:** 262

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.05.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

Redaktion: Effingerstr. 3, Postfach 2170, 3001 Bern ☎ 031 61 22 21  
 Preise: Kalenderjahr Fr. 47.-, halbj. Fr. 29.-, Ausland Fr. 60.- jährlich  
 Inserate: Publicitas ☎ 031 65 11 11, pro mm 55 Rp., Ausland 61 Rp.  
 Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

Rédaction: Effingerstr. 3, case postale 2170, 3001 Berne ☎ 031 61 22 21  
 Prix: Année civile fr. 47.-, un semestre fr. 29.-, étranger fr. 60.- par an  
 Insertions: Publicitas ☎ 031 65 11 11, le mm 55 cts, étranger 61 cts  
 Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fêtes exceptés

No 262 - 3589

Bern, Mittwoch, 10. November 1982  
 Berne, mercredi, 10 novembre 1982

100. Jahrgang  
 100e année

No 262 - 10. 11. 1982

Inhalt - Sommaire - Sommario

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge - Faillites et concordats - Fallimenti e concordati

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Kantone - Cantons - Cantoni  
 Zürich, Bern, Basel-Stadt, Schaffhausen, Graubünden, Aargau, Thurgau,  
 Ticino, Valais, Neuchâtel, Genève, Jura.

Bilanzen - Bilans - Bilanci

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Verordnung über die beweglichen Teilbeträge und die anwendbaren Zollansätze bei der Einfuhr von Erzeugnissen aus Landwirtschaftsprodukten - Ordonnance concernant les éléments mobiles et les taux des droits de douane applicables à l'importation de produits agricoles transformés.

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

## Konkurse - Faillites - Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen bis spätestens Dienstag 12 Uhr bzw. Donnerstag 12 Uhr, beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Postfach 2170, 3001 Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, case postale 2170, 3001 Berne, le mardi et le jeudi jusqu'à 12 heures au plus tard.

### Konkureröffnungen

(SchKG 231, 232; VZG vom 23. April 1920, Art. 29 und 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinslauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

### Ouvertures de faillites

(LP 231, 232; ORI du 23 avril 1920, art. 29 et 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrêtée, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (LP 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourent les peines prévues par la loi et seront déchués de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich

(4002)

Gemeinschuldner: Keller Walter, geboren 1949, von Biessenhofen TG, Froburgstrasse 11, 8006 Zürich; Inhaber des Delikatessengeschäftes «Walti Keller», Zürichbergstrasse 64, 8044 Zürich.

Datum der Konkurseröffnung: 13. Oktober 1982.

Eingabefrist: bis 15. November 1982.

8028 Zürich, den 13. Oktober 1982

Konkursamt Fluntern-Zürich  
 Freistrasse 15, 8028 Zürich

Kt. Zürich

(4386)

Konkursamtliche Nachlassliquidation

Gemeinschuldner: Nachlass Strähle Richard, von Zürich, geb. 1937, gest. 7. September 1982, wohnhaft gewesen Buchzelgstrasse 21, 8053 Zürich (Büroadresse Militärstrasse 90, 8004 Zürich).

Datum der Konkurseröffnung: 19. Oktober 1982.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 1. Dezember 1982.

8030 Zürich, den 9. November 1982

Konkursamt Hottingen-Zürich  
 Postfach, 8030 Zürich

Kt. Zürich

(4384)

Gemeinschuldner: Waldraff Herbert, geb. 24. Januar 1951, von Zürich, Chauffeur, Lindenbachstrasse 19, 8006 Zürich.

Konkurseröffnung: 19. Oktober 1982.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 30. November 1982.

8042 Zürich, den 4. November 1982

Konkursamt Unterstrass-Zürich  
 Postfach, 8042 Zürich 6  
 Telefon 01 362 94 26  
 H. Hugentobler, Notar

Kt. Zürich

(4385)

Gemeinschuldnerin: Merz Doris Miriam, geb. 13. Februar 1943, von Zürich, Serviertochter, Nordstrasse 166, 8037 Zürich.

Konkurseröffnung: 21. Oktober 1982.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 30. November 1982.

8042 Zürich, den 4. November 1982

Konkursamt Unterstrass-Zürich  
 Postfach, 8042 Zürich 6  
 Telefon 01 362 94 26  
 H. Hugentobler, Notar

Kt. Zürich

(4391)

Gemeinschuldnerin: Cockpit AG, Steinackerstrasse 3, 8302 Kloten.

Datum der Konkurseröffnung: 25. Oktober 1982.

Erste Gläubigerversammlung: Freitag, 19. November 1982, 14 Uhr, im Sitzungszimmer des Konkursamtes Bassersdorf, Stiegweg 6, 8303 Bassersdorf.

Eingabefrist: bis 10. Dezember 1982.

Antrag des Konkursamtes: Es sei die Konkursverwaltung zur sofortigen Verwertung des gesamten beweglichen Gutes nach freiem Ermessen durch öffentliche Versteigerung, Freihandverkauf oder durch einen Berufsliquidator zu ermächtigen.

Sollte die 1. Gläubigerversammlung nicht beschlussfähig sein, so gilt dieser Antrag als zum Beschluss erhoben, wenn nicht die Mehrheit der bekannten Gläubiger bis 24. November 1982 beim Konkursamt Bassersdorf dagegen schriftlich Einsprache erhebt.

8303 Bassersdorf, den 10. November 1982 Konkursamt Bassersdorf

Ct. de Berne

(4389)

Failli: Bechtel Gérard, 1931, mécanicien, de et à 2733 Pontenet.

Propriétaire de l'immeuble suivant:

Commune de Pontenet

Feuillet no 18 «Bas du Village»: habitation-atelier no 5, bûcher no 5A, assise, assance, jardin d'une contenance de 8 a 10 ca et d'une valeur officielle de fr. 96 600.-.

Date de l'ouverture de la faillite: 28 octobre 1982.

Liquidation sommaire, art. 231 LP.

Délai pour les productions: 30 novembre 1982; pour l'indication des servitudes: 30 novembre 1982.

Les créances produites doivent être chiffrées en capital, intérêts et frais, par les créanciers, valeur 28 octobre 1982.

2740 Moutier, le 5 novembre 1982

Office des faillites de Moutier  
 Le préposé: F. Voirol

Kt. Basel-Stadt

(4390)

Vorläufige Konkursanzeige

Über Chemical AG, St. Alban-Graben 8, Basel, wurde am 7. Oktober 1982 der Konkurs eröffnet.

Die Anzeige betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.

4001 Basel, den 10. November 1982

Konkursamt Basel-Stadt

Kt. Basel-Landschaft

(4387)

Gemeinschuldnerin: Ernst Läubl AG, vormals Duggingerstrasse 20, 4153 Reinach, nun Länggrüteweg 14, 4153 Reinach.

Datum der Konkurseröffnung: 12. Oktober 1982 (Art. 171 SchKG).

Summarisches Verfahren, sofern nicht ein Gläubiger innert 10 Tagen von heute an, die Durchführung des ordentlichen Verfahrens verlangt und hierfür Fr. 3000.- Kostenvorschuss leistet.

Eingabefrist: bis und mit 1. Dezember 1982.

4144 Arlesheim, den 5. November 1982

Konkursamt Arlesheim

Ct. de Neuchâtel (42671)	Ct. du Jura (4367)	Ct. de Vaud (4373)																																																				
<p>Faillie: <b>Cottier Automatic S.A.</b>, rue de l'Ecluse 21, à Neuchâtel. Date de l'ouverture de la faillite: 12 octobre 1982. Première assemblée des créanciers: vendredi 12 novembre 1982, à 14 h. 15, à l'Hôtel de Ville de Neuchâtel, salle du Conseil Général, 1er étage. Délai pour les productions: vendredi 3 décembre 1982, inclusivement.</p> <p>2001 Neuchâtel, le 3 novembre 1982 Office des faillites Le préposé: Y. Bloesch</p>	<p>Faillie: <b>Fabrique de boîtes de montres de Courtételle SA</b>, siège social à Courtételle. Propriétaire des immeubles suivants: Ban de Courtételle</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Feuillet</th> <th>Lieu-dit, nature</th> <th>ha a ca</th> <th>Valeur officielle Fr.</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>715</td> <td>Au Noyer, pré</td> <td>6 75</td> <td>200.-</td> </tr> <tr> <td>716</td> <td>Au Noyer, canal</td> <td>5 55</td> <td>—</td> </tr> <tr> <td>717</td> <td>Au Noyer, pré</td> <td>18 65</td> <td>740.-</td> </tr> <tr> <td>763</td> <td>Rue St-Maurice, fabrique no 135A, assise, aïssance, garages à vélos sans no, terrain</td> <td>78 69</td> <td>729 150.-</td> </tr> <tr> <td>764</td> <td>Dos le Motie, chambre de dépoussiérage, pré, assise, aïssance</td> <td>76 34</td> <td>195 000.-</td> </tr> <tr> <td>765</td> <td>Dos le Motie, canal</td> <td>27 14</td> <td>—</td> </tr> <tr> <td>766</td> <td>Dos le Motie, pré</td> <td>1 24 42</td> <td>29 770.-</td> </tr> <tr> <td>767</td> <td>Dos le Motie, pré, aïssance</td> <td>11 55</td> <td>2 080.-</td> </tr> <tr> <td>794</td> <td>Rue St-Maurice, habitation, turbine no 137B, assise, pré, canal, aïssance, droit d'eau</td> <td>1 27 66</td> <td>48 900.-</td> </tr> <tr> <td>1509</td> <td>Dos le Motie, force hydraulique (51 H.P.) sur les eaux de la Sorne no 19, suivant copie de concession, 28 novembre 1964 P.J.V/122, droit distinct et permanent: concession no 54 G 153, 16 mars 1972/25</td> <td>—</td> <td>43 910.-</td> </tr> <tr> <td>1510</td> <td>Au Bévent, force hydraulique (56 H.P.) sur les eaux de la Sorne no 19, suivant copie de concession, 28 novembre 1964, P.J.V/121ps, droit distinct et permanent, concession no 54 G 154, 16 mars 1972/26</td> <td>—</td> <td>53 590.-</td> </tr> <tr> <td>1547</td> <td>Dos le Motie, droit de pêche sur 715, 716, 717, 763, 765, 766, 767, 794, 1540, 764.- droit distinct et permanent</td> <td>4 76 75</td> <td>1 103 340.-</td> </tr> </tbody> </table> <p>Immeubles, estimation de l'office des faillites: fr. 950 000.- Accessoires immobiliers: fr. 275 000.- Date de l'ouverture de la faillite: 28 octobre 1982. Première assemblée des créanciers: jeudi 18 novembre 1982, à 14 h. 30, à l'Hôtel de la Couronne, Courtételle. Délai pour les productions: 10 décembre 1982; pour l'indication des servitudes 10 décembre 1982. L'administration de la faillite offre en vente de gré à gré le stock marchandise en cours de fabrication. La liste peut être obtenue sur demande. Si les créanciers ne s'opposent pas jusqu'au 18 novembre 1982, le stock sera réalisé de suite. Les déclarations de grossiste émises par la faillite sous no 263 043 seront révoquées avec cette publication.</p> <p>2800 Delémont, le 4 novembre 1982 Office des faillites de Delémont Le préposé: J.-L. Chappuis</p>	Feuillet	Lieu-dit, nature	ha a ca	Valeur officielle Fr.	715	Au Noyer, pré	6 75	200.-	716	Au Noyer, canal	5 55	—	717	Au Noyer, pré	18 65	740.-	763	Rue St-Maurice, fabrique no 135A, assise, aïssance, garages à vélos sans no, terrain	78 69	729 150.-	764	Dos le Motie, chambre de dépoussiérage, pré, assise, aïssance	76 34	195 000.-	765	Dos le Motie, canal	27 14	—	766	Dos le Motie, pré	1 24 42	29 770.-	767	Dos le Motie, pré, aïssance	11 55	2 080.-	794	Rue St-Maurice, habitation, turbine no 137B, assise, pré, canal, aïssance, droit d'eau	1 27 66	48 900.-	1509	Dos le Motie, force hydraulique (51 H.P.) sur les eaux de la Sorne no 19, suivant copie de concession, 28 novembre 1964 P.J.V/122, droit distinct et permanent: concession no 54 G 153, 16 mars 1972/25	—	43 910.-	1510	Au Bévent, force hydraulique (56 H.P.) sur les eaux de la Sorne no 19, suivant copie de concession, 28 novembre 1964, P.J.V/121ps, droit distinct et permanent, concession no 54 G 154, 16 mars 1972/26	—	53 590.-	1547	Dos le Motie, droit de pêche sur 715, 716, 717, 763, 765, 766, 767, 794, 1540, 764.- droit distinct et permanent	4 76 75	1 103 340.-	<p>Par décision du 29 octobre 1982, le président du Tribunal du district d'Aubonne a ordonné la suspension de la liquidation pour défaut d'actif de la faillite de <b>Weber Henry-Philippe</b>, né le 29 mars 1944, originaire de Hombrechtikon, ingénieur ETS, «Projectisol», domicilié à Longirod, En Bugnon. Si aucun créancier ne demande d'ici au 20 novembre 1982 la continuation de la liquidation, en faisant une avance de frais de fr. 2000.-, la faillite sera clôturée.</p> <p>1170 Aubonne, le 4 novembre 1982 Office des faillites: G. Murry, préposé</p>
Feuillet	Lieu-dit, nature	ha a ca	Valeur officielle Fr.																																																			
715	Au Noyer, pré	6 75	200.-																																																			
716	Au Noyer, canal	5 55	—																																																			
717	Au Noyer, pré	18 65	740.-																																																			
763	Rue St-Maurice, fabrique no 135A, assise, aïssance, garages à vélos sans no, terrain	78 69	729 150.-																																																			
764	Dos le Motie, chambre de dépoussiérage, pré, assise, aïssance	76 34	195 000.-																																																			
765	Dos le Motie, canal	27 14	—																																																			
766	Dos le Motie, pré	1 24 42	29 770.-																																																			
767	Dos le Motie, pré, aïssance	11 55	2 080.-																																																			
794	Rue St-Maurice, habitation, turbine no 137B, assise, pré, canal, aïssance, droit d'eau	1 27 66	48 900.-																																																			
1509	Dos le Motie, force hydraulique (51 H.P.) sur les eaux de la Sorne no 19, suivant copie de concession, 28 novembre 1964 P.J.V/122, droit distinct et permanent: concession no 54 G 153, 16 mars 1972/25	—	43 910.-																																																			
1510	Au Bévent, force hydraulique (56 H.P.) sur les eaux de la Sorne no 19, suivant copie de concession, 28 novembre 1964, P.J.V/121ps, droit distinct et permanent, concession no 54 G 154, 16 mars 1972/26	—	53 590.-																																																			
1547	Dos le Motie, droit de pêche sur 715, 716, 717, 763, 765, 766, 767, 794, 1540, 764.- droit distinct et permanent	4 76 75	1 103 340.-																																																			
<p><b>Ct. de Neuchâtel (4371)</b> Publication préalable Faillie: <b>Ogival S.A.</b>, rue des Crétets 81, à La Chaux-de-Fonds. Date de l'ouverture de la faillite: 30 août 1982. La publication officielle paraîtra ultérieurement.</p> <p>2300 La Chaux-de-Fonds, le 10 novembre 1982 Office des faillites de La Chaux-de-Fonds Le préposé: J.-P. Gailloud</p>	<p><b>Ct. de Genève (4364)</b> Le Tribunal de première instance a, ensuite de constatation de défaut d'actif, prononcé la suspension de la faillite ci-dessous mentionnée. Si aucun créancier ne demande de la continuation de la liquidation en faisant l'avance des frais nécessaires, elle sera clôturée. Dans le même délai que l'avance des frais, et sous les peines de droit, notamment de l'art. 324 CPS al. 1 et 2, les débiteurs ont l'obligation de s'annoncer et ceux qui détiennent des biens du failli, à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office. Les personnes qui revendiquent des objets sont également tenues de s'annoncer dans le même délai.</p> <p>Failli: Succession répudiée de <b>Klingler Urs</b>, 9 mars 1942, ZH, qv., électricien, domicilié route de Colovrex 39, au Grand-Saconnex GE. Décédé le 26 février 1982. Associé dans la société en nom collectif <b>Garcia &amp; Klingler</b>, bureau d'études et de fabrication dans le domaine de la mécanique générale et de l'électronique sis avenue de Choiseul 13, à Versoix GE. Date de l'ouverture de la faillite: 29 juin 1982. Date de suspension de la liquidation: 5 novembre 1982. Délai pour l'avance des frais: 22 novembre 1982. Montant de l'avance: fr. 3000.-</p> <p>1200 Genève, le 10 novembre 1982 Office des faillites Le préposé: P. Mermoud</p>	<p><b>Ct. de Neuchâtel (4388)</b> Failli: <b>Galvanoplastie Lucien Zbinden</b>, Les Allées 38, 2300 La Chaux-de-Fonds, pour objet: traitement de surfaces d'articles horlogers et industriels, ainsi que <b>Zbinden Lucien</b>, rue des Moulins 5a et rue des Petits-Clos 7, à 2114 Fleurier, pour objet: Thermoduroplac-galvanoplastie, etc. Propriétaire des immeubles suivants: articles nos 49, 7508 et 8076 du cadastre de La Chaux-de-Fonds, article no 298 du cadastre de Plamboz. Date de l'ouverture de la faillite: 9 septembre 1982. Liquidation sommaire, art. 231 LP: ordonnance du 1er novembre 1982. Délai pour les productions: 30 novembre 1982 inclusivement; pour l'indication des servitudes 30 novembre 1982 inclusivement.</p> <p>2301 La Chaux-de-Fonds, le 10 novembre 1982 Office des faillites de La Chaux-de-Fonds Le préposé: J.-P. Gailloud</p>																																																				
<p><b>Ct. de Genève (4368)</b> Information Faillites définitives dont les publications paraîtront ultérieurement dès que les inventaires seront établis Faillies: <b>Société Immobilière Sampa S.A.</b>, achat, vente, construction et gérance de tous immeubles en Suisse, ayant son siège, avenue du Mail 21, à Genève. Date de l'ouverture de la faillite: 11 août 1982. <b>Soditel S.A.</b>, représentation, commission, commerce, importation, exportation, diffusion de livres, brochures, revues, d'appareils de détection contre l'intrusion, d'appareils audiovisuels et d'articles techniques de toutes sortes; édition en tous genres; mise à disposition de services informatiques, ayant son siège rue Jacques Grosselin 25, à Carouge GE. Date de l'ouverture de la faillite: 11 août 1982.</p> <p>1200 Genève, le 10 novembre 1982 Office des faillites Le préposé: P. Mermoud</p>	<p><b>Einstellung des Konkursverfahrens (SchKG 230)</b> <b>Suspension de la liquidation (L.P. 230)</b></p> <p><b>Kt. Zürich (4392)</b> Über die <b>P.S.O. Professionelle Service Organisation SA</b>, Häringsstrasse 19, Zürich 1, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 29. Juli 1982 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 4. November 1982 mangels Aktiven eingestellt worden. Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 22. November 1982 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 2500.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen. 8022 Zürich, den 9. November 1982 Konkursamt Zürich (Altstadt): F. Wittwer, Notar-Stellvertreter</p>	<p><b>Kollokationsplan - Etat de collocation (SchKG 249-251) - (LP 249-251)</b> Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird. L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est pas attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.</p>																																																				
<p><b>Ct. de Genève (4370)</b> Failli: <b>Torti Francesco Dominico</b>, 10 mai 1932, TI, ingénieur mécanicien, domicilié rue de Neuchâtel 2, à Genève, associé dans la société en nom collectif <b>Torti &amp; Kullmann</b>, petite fabrication de clés, de tampons encreurs, réparation de chaussures, travaux d'impression et affûtage, sis rue de Neuchâtel 2, à Genève. Date de l'ouverture de la faillite: 25 août 1982. Liquidation sommaire, art. 231 LP: 8 novembre 1982. Délai pour les productions: 30 novembre 1982.</p> <p>1200 Genève, le 10 novembre 1982 Office des faillites Le préposé: P. Mermoud</p>	<p><b>Kt. Solothurn (4393)</b> Über die <b>Buchdruckerei Gassmann A.G.</b>, in Solothurn, ist durch Verfügung des Gerichtspräsidenten von Solothurn-Lebern vom 12. Oktober 1982 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des gleichen Richters am 2. November 1982 mangels Aktiven wieder eingestellt worden. Falls nicht ein Gläubiger bis zum 22. November 1982 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 15 000.- (Nachforderung für ungedeckte Kosten vorbehalten) leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt. 4500 Solothurn, den 8. November 1982 Konkursamt Solothurn</p>	<p><b>Graduatoria (LEF 249-251)</b> La graduatoria originale o rettificata diventa definitiva se non è impugnata nel termine di dieci giorni con un'azione promossa davanti al giudice che ha pronunciato il fallimento.</p>																																																				
<p><b>Ct. de Genève (4369)</b> Failli: <b>Simha André</b>, 4 mars 1960, GE, commerçant en matières premières, domicilié boulevard de la Tour 10, à Genève, associé dans la société en nom collectif <b>Simha &amp; Maurer</b> en liquidation, exploitation d'appareils automatiques à préparation pour étiquetages publics à l'enseigne «SM Jeux», sise boulevard de la Tour 10, à Genève. Date de l'ouverture de la faillite: 19 octobre 1982. Liquidation sommaire, art. 231 LP: 8 novembre 1982. Délai pour les productions: 30 novembre 1982.</p> <p>1200 Genève, le 10 novembre 1982 Office des faillites Le préposé: P. Mermoud</p>	<p><b>Ct. de Vaud (4372)</b> La faillite ouverte le 21 octobre 1982 contre <b>S.I. La Chrysalide S.A.</b>, place du Grand-St-Jean 1, Lausanne, a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue par décision du juge de la faillite. Si aucun créancier ne demande d'ici au 20 novembre 1982 la continuation de la liquidation en faisant une avance de frais de fr. 1500.-, cette faillite sera clôturée. 1001 Lausanne, le 10 novembre 1982 Office des faillites de Lausanne: M. Tavel, préposé</p>	<p><b>Kt. Zürich (4378)</b> Im Konkurs über die <b>Contact Personalberatung AG</b>, Mühlebachstrasse 42, 8008 Zürich, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Riesbach-Zürich, Feldeggstrasse 49, 8008 Zürich, zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 10. November 1982 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anzuhängen. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig. Innert der gleichen Frist sind beim Konkursamt Riesbach-Zürich schriftlich einzureichen: Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne des Art. 260 SchKG zur Bestreitung der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüche. 8034 Zürich, den 4. November 1982 Konkursamt Riesbach-Zürich: F. Gfeller, Notar-Stellvertreter</p>																																																				
<p><b>Ct. de Genève (4373)</b> Failli: <b>Simha André</b>, 4 mars 1960, GE, commerçant en matières premières, domicilié boulevard de la Tour 10, à Genève, associé dans la société en nom collectif <b>Simha &amp; Maurer</b> en liquidation, exploitation d'appareils automatiques à préparation pour étiquetages publics à l'enseigne «SM Jeux», sise boulevard de la Tour 10, à Genève. Date de l'ouverture de la faillite: 19 octobre 1982. Liquidation sommaire, art. 231 LP: 8 novembre 1982. Délai pour les productions: 30 novembre 1982.</p> <p>1200 Genève, le 10 novembre 1982 Office des faillites Le préposé: P. Mermoud</p>	<p><b>Kt. Zürich (4375)</b> <b>Kollokationsplan und Inventar</b> Im Verfahren über die konkursamtliche Liquidation des Nachlasses von <b>Eisenring Max Stephan</b>, geb. 15. Dezember 1923, von Warth TG, gest. 25. Januar 1982, wohnhaft gewesen Rüttschistrasse 27, 8037 Zürich, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Unterstrass-Zürich, Schaffhauserstrasse 2, 8006 Zürich, zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 10. November 1982 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anzuhängen. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig. 8042 Zürich, den 3. November 1982 Konkursamt Unterstrass-Zürich: Hugentobler, Notar</p>																																																					















Bureau du Locle

29 octobre 1982
B.T.F. Trading S.A., au Locle, l'achat, la vente, l'importation et l'exportation de tous produits et matériaux dans le secteur du bâtiment, etc. (FOSC du 25. 5. 1982, no 118, p. 1685).

Bureau de Neuchâtel

29 octobre 1982
Promob SA, à Neuchâtel, transactions financières et commerciales, etc. (FOSC du 29. 4. 1982, no 97, p. 1346).

1er novembre 1982
Citè Est S.A., à Neuchâtel
Citè-Est 9-11 S.A., à Neuchâtel
S.I. Citè 57 S.A. bloc B, à Neuchâtel

sociétés immobilières (FOSC du 10. 9. 1980, no 212, p. 3001). L'administrateur Hermann Rupp est décédé, sa signature est radiée.

1er novembre 1982
Crédit Suisse, succursale de Neuchâtel (FOSC du 15. 9. 1982, no 214, p. 2981).

1er novembre 1982
Numa Favre, à Saint-Blaise. Chef de la maison: Numa-Louis Favre, de Châteaudo-Oex, à Saint-Blaise.

1er novembre 1982
Pesce Alfredo, à Neuchâtel, laiterie et alimentation (FOSC du 3. 11. 1980, no 258, p. 3590).

1er novembre 1982
Pascal Principi, à Marin, commune de Marin-Epagnier, rue Perrelet 11.

Genf - Genève - Ginevra

Rectification
Permatel SA, à Genève, service de permanence téléphonique, etc. (FOSC du 27. 10. 1982, p. 3430).

25 octobre 1982
Société Financière Giberia SA, à Genève, gestion et vente de toutes valeurs, etc. (FOSC du 12. 7. 1982, p. 2255).

28 octobre 1982
Francioli et Associés SA, à Genève, exécuter ou faire exécuter tous mandats dans le domaine de l'architecture, etc. (FOSC du 20. 11. 1981, p. 3666).

28 octobre 1982
Seder SA, à Genève, commerce, importation et exportation de tous produits métalliques, etc. (FOSC du 6. 12. 1976, p. 3494).

28 octobre 1982
Stress Clinique SA, à Cologne (FOSC du 2. 11. 1982, p. 3494). Administration: Jacques Dubuis, nommé président; Théodore Hovagüimian, du Liban, à Cologne, délégué, et Didier Tornare, de Genève, à Meinier, secrétaire; lesquels signent collectivement à deux; les pouvoirs du premier sont modifiés en ce sens.

28 octobre 1982
Sulzer Frères, société anonyme, succursale à Genève, fabrication de machines et fonderies (FOSC du 25. 11. 1981, p. 3722), entreprise ayant son siège à Winterthur. Les pouvoirs de Georges Sulzer, Henry Sulzer et Herbert Wolfer sont radiés.

28 octobre 1982
Société Immobilière la Tarentelle, à Genève, société anonyme (FOSC du 31. 8. 1981, p. 2783). Statuts modifiés le 11. 10. 1982 sur un point non soumis à l'inscription.

28 octobre 1982
BB Investment SA, à Genève, gestion de capitaux, etc. (FOSC du 6. 10. 1982, p. 3194). Procurateur individuelle a été conférée à Huguette Dumont, de France, à Genève.

28 octobre 1982
Direpco SA, à Sâchseln (FOSC du 1. 9. 1980, p. 2903). Nouveau siège: Genève. Adresse: rue Céard 6. Statuts originaires du 22. 9. 1975, modifiés en dernier lieu le 8. 10. 1982.

28 octobre 1982
Dornal-Darans SA, à Genève, gestion d'immeubles, etc. (FOSC du 19. 7. 1982, p. 2336). Administration: Fabien Knodel, nommé président; lequel continue à signer individuellement et Thierry Dunkel, de Merisshausen, à Cologny, secrétaire, avec signature collective à deux.

28 octobre 1982
Novatech SA, à Genève, rue de la Pélisserie 16. Nouvelle société anonyme. Statuts du 12. 10. 1982. But: conseils en matière technique, économique et financière, prestations de services en matière de technologie, achat et vente de machines, matériaux et matières premières.

28 octobre 1982
Omnivert SA, à Lancy, Petit-Lancy, route du Pont-Butin 70. Nouvelle société anonyme. Statuts du 22. 10. 1982. But: installation de ventilation, de climatisation et de chauffage; achat et vente de tout matériel.

28 octobre 1982
Provex SA, à Genève, rue de la Terrassière 58. Nouvelle société anonyme. Statuts du 4. 10. 1982. But: commerce et représentation dans tous pays étrangers de produits et de marchandises de toute nature, ainsi que de matières premières.

28 octobre 1982
Tag Duplication SA, à Genève, édition, diffusion, organisation, représentation de publications d'œuvres littéraires, etc. (FOSC du 8. 10. 1982, p. 3218). Administration: Jacques Rosset, nommé président; Raymond Roos, de et à Genève, secrétaire, et Galal Hamamy, d'Egypte, au Caire; lesquels signent collectivement à deux; les pouvoirs du premier sont modifiés dans ce sens.

28 octobre 1982
Devinsa, Développement et Investissement SA, à Genève (FOSC du 18. 1. 1982, p. 167). Nouvelle raison sociale: Compagnie financière pour l'administration et la gestion Cofigest SA. Statuts modifiés le 8. 10. 1982.

29 octobre 1982
Société Immobilière l'Acajou, à Genève, société anonyme (FOSC du 8. 9. 1980, p. 2973)

Société Immobilière Atala, à Genève, société anonyme (FOSC du 8. 9. 1980, p. 2973)

Société Immobilière Aurige A, à Genève, société anonyme (FOSC du 8. 9. 1980, p. 2973)

SI rue Bautte 7-9, à Genève, société anonyme (FOSC du 24. 9. 1981, p. 3023)

Société Immobilière Rue de Berne No 9, à Genève, société anonyme (FOSC du 8. 9. 1980, p. 2973)

Société Cavour-Couchant, à Genève, société anonyme (FOSC du 8. 9. 1980, p. 2973)

Société anonyme du Centre C, à Genève, société anonyme (FOSC du 8. 9. 1980, p. 2973)

Société Immobilière Charmilles Centre B, à Genève, société anonyme (FOSC du 8. 9. 1980, p. 2974)

Société Immobilière Charmilles Centre C, à Genève, société anonyme (FOSC du 8. 9. 1980, p. 2974)

Société Immobilière La Citadine, à Genève, société anonyme (FOSC du 8. 9. 1980, p. 2974)

SI Le Crêt A, à Genève, société anonyme (FOSC du 8. 9. 1980, p. 2974)

SI Le Crêt B, à Genève, société anonyme (FOSC du 8. 9. 1980, p. 2974)

SI Le Crêt C, à Genève, société anonyme (FOSC du 8. 9. 1980, p. 2974)

SI Le Crêt D, à Genève, société anonyme (FOSC du 8. 9. 1980, p. 2974)

SI Le Crêt E, à Genève, société anonyme (FOSC du 8. 9. 1980, p. 2974)

SI Le Crêt F, à Genève, société anonyme (FOSC du 8. 9. 1980, p. 2974)

Société Immobilière Crêts-de-Champel-Solcil E, à Genève, société anonyme (FOSC du 8. 9. 1980, p. 2974)

Société Immobilière Crêts-de-Champel-Soleil F, à Genève, société anonyme (FOSC du 8. 9. 1980, p. 2974)

Société Immobilière Deux-Pares-Lac-Salève, à Genève, société anonyme (FOSC du 8. 9. 1980, p. 2974)

SI Le Diamant, à Genève, société anonyme (FOSC du 8. 9. 1980, p. 2974)

Société Immobilière Chemin Dumas lettre B, à Genève, société anonyme (FOSC du 8. 9. 1980, p. 2974)

SI 24 C Fayards, à Genève, société anonyme (FOSC du 8. 9. 1980, p. 2974)

SI 24 D Fayards, à Genève, société anonyme (FOSC du 8. 9. 1980, p. 2974)

Société Immobilière Florissant Idéal-Parc B, à Genève, société anonyme (FOSC du 8. 9. 1980, p. 2974)

Société Immobilière de la Rue du Mareh No 3, à Genève, société anonyme (FOSC du 8. 9. 1980, p. 2974)

SI Silvor bis, à Genève, société anonyme (FOSC du 8. 9. 1980, p. 2974)

SI Silvor ter, à Genève, société anonyme (FOSC du 8. 9. 1980, p. 2974)

SI Silvor quater, à Genève, société anonyme (FOSC du 8. 9. 1980, p. 2974)

SI Versoix Centre Gare E, à Genève, société anonyme (FOSC du 8. 9. 1980, p. 2974)

SI Zénith A, à Genève, société anonyme (FOSC du 8. 9. 1980, p. 2974)

SI Zénith B, à Genève, société anonyme (FOSC du 8. 9. 1980, p. 2974)

SI Zénith C, à Genève, société anonyme (FOSC du 8. 9. 1980, p. 2974)

Hermann Rupp (décédé) n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Procurateur collective à deux avec pouvoir d'aliéner ou grever des immeubles a été conférée à Anton Spirig, de Diepoldsau, à Greiffensee.

29 octobre 1982
AIMSA Autos-Import et Machines SA, à Genève (FOSC du 14. 7. 1981, p. 2255). Signature collective à deux a été conférée à Paul Spielmann, d'Obergösgen, à Ipsach.

29 octobre 1982
Arca, Auto-Radio-Electrieité SA, à Genève (FOSC du 20. 6. 1978, p. 1947). Procurateur collective à deux a été conférée à Christian Goyon, de France, à Cranves Sales (F), et Roland Blanc, de Corbières, à Onex.

29 octobre 1982
Syndicat agricole d'Avully, à Avully, société coopérative (FOSC du 10. 2. 1961, p. 422). Les pouvoirs de Paul Geiser, André Durant et Victor Desbaillets sont radiés. Signature collective à deux de Fritz Bieri, de Schangnau, à Avully, nommé président, et Ernst Scherz, de Kônig, à Avully, secrétaire, tous deux membres du comité. Nouvelle adresse: chemin Tanquons 41, chez Fritz Bieri.

29 octobre 1982
Banque Compafina, à Genève, société anonyme (FOSC du 12. 3. 1982, p. 789). Signature collective à deux a été conférée à Jean-Claude Leclercq, de France, à Genève, directeur. Procurateur collective à deux a été conférée à Yves-Olivier Marchand, de et à Genève.

29 octobre 1982
Beckman Instruments International SA, à Genève, instruments et accessoires électroniques, etc. (FOSC 22. 9. 1982, p. 3048). Les pouvoirs de Robert T. Neuwelt sont radiés.

29 octobre 1982
Société Immobilière Capdor, à Genève, société anonyme (FOSC du 30. 4. 1979, p. 1373). François Marchal n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés.

29 octobre 1982
CDI Construction et Développement Industriel SA, à Genève (FOSC du 3. 3. 1982, p. 682). Roberto Manghi n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Charles Schlappi reste seul administrateur et signe désormais individuellement.

29 octobre 1982
Clairière SA, à Genève, distribution de tout ce qui concerne la production et la diffusion de la musique, etc. (FOSC du 26. 11. 1975, p. 3146). Nouvelle adresse: rue du Roveray 14, chez Barclay Record SA.

29 octobre 1982
Michel Cona SA, à Chêne-Bourg, entreprise de gypserie-peinture, etc. (FOSC du 16. 1. 1980, p. 171). Roland Ruegg n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Alain Bonvallat, de Miécourt, à Genève, est administrateur unique avec signature individuelle.

29 octobre 1982
CVT SA, à Genève, exportation et représentation de tous produits, etc. (FOSC du 17. 7. 1981, p. 2295). Procurateur collective à deux a été conférée à Roland Blanc, de Corbières, à Onex.

29 octobre 1982
Demierre & Cie SA, à Genève, toutes opérations commerciales, etc. (FOSC du 29. 7. 1982, p. 2467). L'administrateur Robert Soulier, président du conseil, a été nommé en outre délégué; il continue à signer collectivement à deux. Bernard de Villemejeane, de France, à Paris (F), et André Tombet, de Carouge, à Cologny, sont membres du conseil d'administration avec signature collective à deux.

29 octobre 1982
Divisa SA, à Genève, tous dessins et gravages de précision, etc. (FOSC du 25. 7. 1968, p. 1630). Louis Rochat n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Georges Zahno, jusqu'ici secrétaire, reste seul administrateur et signe désormais individuellement.

29 octobre 1982
Exxon Office Systems International SA, à Genève (FOSC du 23. 3. 1982, p. 911). Les pouvoirs de Joseph Garcia sont radiés.

29 octobre 1982
Ferrier, Lullin & Cie SA, à Genève, banque (FOSC du 25. 2. 1982, p. 619). La procurateur de Guillaume de Rham est radiée.

29 octobre 1982
Intertrend AG, à Genève, commerce de marchandises, etc. (FOSC du 9. 10. 1980, p. 3303). Karl Erich Heinrich Guggenberger et Alain Köstenbaum ne sont plus administrateurs; leurs pouvoirs sont radiés. Ronny Levy, jusqu'ici vice-président, reste seul administrateur et signe désormais individuellement.

Jura - Jura - Giura

Bureau de Delémont

29 octobre 1982
Tradieom S.A., à Delémont, achat et vente de tous produits textiles, etc. (FOSC du 14. 6. 1982, no 134, p. 1912). Patrick Schneider, secrétaire, et Enrico Paci, vice-président, ne sont plus administrateurs; leurs pouvoirs sont radiés. Peter Schmidt, jusqu'ici président, reste seul administrateur avec signature individuelle; ses pouvoirs sont modifiés en ce sens.

29 octobre 1982
Hergovits Imports-Exports S.A., à Choindex, commune de Courrenn. Suivant acte authentique et statuts du 4 octobre 1982, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'exportation et l'importation de marchandises, telles que denrées alimentaires, pièces mécaniques, électriques, électroniques, textiles, matériel de construction immobilière et appareils ménagers. Le capital social est de fr. 50.000, divisé en 50 actions de fr. 1000 chacune, au porteur, entièrement libéré. Les publications sont faites dans la FOSC. Les communications et convocations aux actionnaires sont faites dans la FOSC, ou sous plus chargés si tous les actionnaires sont connus. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Lajos Hergovits, de Moutier, à Choindex, est administrateur unique, avec signature individuelle. Bureaux: rue Principale 346.

## Bank für Kredit und Aussenhandel AG, Zürich

Quartalsbilanz per 30. September 1982

Aktiven		Passiven	
	Fr.	Fr.	
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		13 899 025.92	
Bankendebitoren auf Sicht		14 801 843.65	
Bankendebitoren auf Zeit		193 341 348.92	
- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	29 891 009.83		
Wechsel und Geldmarktpapiere		29 929 955.10	
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		20 394 140.06	
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		3 260 134.61	
- davon mit hypothekarischer Deckung	234 386.95		
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		66 267 263.83	
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		162 438 223.63	
- davon mit hypothekarischer Deckung	1 239 000.—		
Kontokorrent-Kredite und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften		1 000 000.—	
Wertschriften		16 375 426.65	
Dauernde Beteiligungen		1 750 001.—	
Bankgebäude		7 961 831.—	
Sonstige Aktiven		14 037 967.92	
Bilanzsumme		545 457 162.29	
			Fr.
			2 812 156.05
			373 125 131.90
			11 299 014.52
			8 688 895.10
			1 304 398.05
			7 030 000.—
			58 623 000.—
			30 784 102.—
			25 000 000.—
			14 545 000.—
			12 000 000.—
			245 464.67
			545 457 162.29
			Fr.
			28 049 516.70

## Barclays Bank International Ltd., Zurich Branch

Zwischenbilanz per 30. September 1982  
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

Aktiven		Passiven	
	Fr.	Fr.	
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		10 039 678.—	
Bankendebitoren auf Sicht		2 344 757.—	
- davon mit Hauptbank, anderen Zweigniederlassungen und Tochterbanken	2 000 983.—		
Bankendebitoren auf Zeit		273 995 766.—	
- davon mit Hauptbank, anderen Zweigniederlassungen und Tochterbanken	89 088 609.—		
- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	121 385 751.—		
Wechsel und Geldmarktpapiere		31 130 403.—	
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		5 538 122.—	
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		8 075 855.—	
- davon mit hypothekarischer Deckung	—		
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		93 432 054.—	
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		25 506 284.—	
- davon mit hypothekarischer Deckung	120 000.—		
Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften		16 718 000.—	
Hypothekaranlagen		785 000.—	
Wertschriften		32 622 875.—	
Dauernde Beteiligungen		3 000 000.—	
Sonstige Aktiven		17 175 911.—	
		520 364 705.—	
			Fr.
			10 676 668.—
			254 087 668.—
			115 675 251.—
			104 420 873.—
			4 656 941.—
			151 034 679.—
			18 200 000.—
			21 603 282.—
			60 000 000.—
			55 467.—
			50 000.—
			520 364 705.—
			Fr.
			126 345 754.—
			Fr.
			80 683 654.—
			Fr.
			151 659.—

## L'Union des Assurances de Paris-Vie, Paris

Bilan au 31 décembre 1981

Actif		Passif	
	fr.fr.	fr.fr.	fr.fr.
Actions et parts sociales	5 097 188 907.79		165 000 000.—
Obligations et lettres de gage	9 278 641 350.37		
Prêts à des corporations	1 282 458 641.35		
Titres de gage immobilier	401 547 584.25		
Immeubles	5 149 830 616.10		
Placements sur des sociétés immobilières		3.18	
Prêts et avances sur polices	110 894 019.83		
Avoirs liquides	464 009 976.61		
Avoirs provenant des réassurances	369 027 360.48		
Avoirs auprès d'agents et de preneurs d'assurances	736 446 186.32		
Intérêts et loyers échus mais non recouvrés	61 821 689.76		
Intérêts courus	589 872 142.26		
Autre actif	167 142 760.10		
	23 708 881 238.40		
			fr.fr.
			1 701 022.93
			453 098 132.63
			71 899 045.29
			9 542 263.75
			567 506 684.76
			28 734 294.81
			109 561 618.33
			5 542 944.39
			20 000 000.—
			158 134 662.31
			24 000 000.—
			31 809 464.95
			373 612.43
			192 382 569.30
			2 362 804.—
			317 181 785.50
			1 993 830 905.38
			703 724.—
			15 996 918 474.—
			167 607 285.49
			872 447 032.79
			5 936 284.—
			108 864 043.02
			79 021.23
			12 312 336.08
			3 368 507 124.—
			998 814 832.14
			17 860 176.27
			23 708 881 238.40
			fr.fr.
			1 052 780 718.59

Paris, le 28 juin 1982

L'Union des Assurances de Paris-Vie  
Franchot

### Verordnung über die beweglichen Teilbeträge und die anwendbaren Zollansätze bei der Einfuhr von Erzeugnissen aus Landwirtschaftsprodukten

Änderung vom 29. Oktober 1982

Das Eidgenössische Finanzdepartement verordnet:

**I**  
Die Anhänge 1 und 2 der Verordnung des Eidgenössischen Finanzdepartementes vom 20. Februar 1978 über die beweglichen Teilbeträge und die anwendbaren Zollansätze bei der Einfuhr von Erzeugnissen aus Landwirtschaftsprodukten erhalten die dieser Änderung beigelegte Fassung.

**II**  
Diese Änderung tritt am 1. Dezember 1982 in Kraft.

29. Oktober 1982

Eidgenössisches Finanzdepartement:  
W. Ritschard

Anhang 1

### Verzeichnis der anwendbaren beweglichen Teilbeträge bei der Einfuhr von Erzeugnissen aus Landwirtschaftsprodukten

Tarif- nummer	Beweglicher Teilbetrag je 100 kg brutto	Fr.	
		je 100 kg brutto	je 100 kg brutto
1704.20	49.40		
22	47.10		
24	40.60		
30	87.60		
32	37.30		
34	28.20		
40	54.70		
42	48.90		
44	37.90		
46	65.60		
48	69.30		
50	54.50		
52	40.90		
54	27.20		
1806.20	626.40		
22	480.50		
24	282.30		
26	259.50		
27	157.90		
28	105.80		
30	49.40		
32	39.50		
40	110.10		
42	88.10		
44	66.60		
46	36.20		
50	75.—		
51	108.30		
52	40.20		
56	107.10		
58	36.20		
1902.02	42.20		
03	35.60		
04	170.60		
06	356.60		
08	244.90		
10	107.90		
14	69.40		
16	65.40		
18	91.20		
20	320.70		
22	178.30		
30	57.70		
40	126.90		
42	78.60		
50	27.50		
52	21.—		
1903.01	43.—		
1907.10	73.60		
20	77.60		
22	106.40		
30	71.50		
1908.10	100.40		
12	83.60		
14	90.70		
16	90.70		
20	143.60		
22	103.40		
30	104.30		
40	84.80		
50	78.50		
70	97.—		
72	87.80		
76	68.20		
2107.10	51.10		
11	37.40		
12	30.60		
20	21.40		
26	142.10		
27	22.30		
28	21.80		
40	626.40		
42	480.50		
44	282.30		
46	259.50		
47	105.80		
48	42.30		
50	43.60		
54	130.50		
58	23.40		
60	411.70		
62	183.—		
64	45.80		
66	40.60		
70	82.90		
80	37.30		
82	28.—		
84	16.50		
2904.58	136.50		

### Verzeichnis der anwendbaren Zollansätze (festes Element + beweglicher Teilbetrag) bei der Einfuhr von Erzeugnissen aus Landwirtschaftsprodukten

Tarif- nummer	Normal- Zollansatz	Zollansatz für Waren aus				
		der Europ. FHZ		SP	den EL	
		EG	EFTA			
		Fr. je 100 kg brutto	Fr. je 100 kg brutto	Fr. je 100 kg brutto	Fr. je 100 kg brutto	Fr. je 100 kg brutto
1704.20		90.40	49.40	49.40	65.80	49.40
22		88.10	47.10	47.10	63.50	47.10
24		81.60	40.60	40.60	57.—	40.60
30		140.60	87.60	87.60	108.80	87.60
32		90.30	37.30	37.30	58.50	37.30
34		81.20	28.20	28.20	49.40	28.20
40		107.70	54.70	54.70	75.90	54.70
42		101.90	48.90	48.90	70.10	48.90
44		90.90	37.90	37.90	59.10	37.90
46		118.60	65.60	65.60	86.80	65.60
48		122.30	69.30	69.30	90.50	69.30
50		107.50	54.50	54.50	75.70	54.50
52		93.90	40.90	40.90	62.10	40.90
54		80.20	27.20	27.20	48.40	27.20
1806.20		627.40	NT <sup>1)</sup>	626.40	NT	NT
22		481.50	NT	480.50	NT	NT
24		283.30	NT	282.30	NT	NT
26		260.50	NT	259.50	NT	NT
27		158.90	NT	157.90	NT	NT
28		106.80	NT	105.80	NT	NT
30		59.40	frei	53.40	frei	49.40
32		49.50	frei	43.50	frei	39.50
40		120.10	frei	114.10	frei	110.10
42		98.10	frei	92.10	frei	88.10
44		76.60	frei	70.60	frei	66.60
46		46.20	frei	40.20	frei	36.20
50		85.—	frei	79.—	frei	75.—
51		118.30	frei	112.30	frei	108.30
52		50.20	frei	44.20	frei	40.20
56		117.10	frei	111.10	frei	107.10
58		46.20	frei	40.20	frei	36.20
1902.02		62.20	42.20	42.20	NT	NT
03		55.60	35.60	35.60	NT	NT
04		180.60	?)	170.60	?)	NT
06		366.60	?)	356.60	?)	NT
08		254.90	?)	244.90	?)	NT
10		117.90	107.90	107.90	111.90	NT
14		79.40	69.40	69.40	73.40	NT
16		75.40	65.40	65.40	69.40	NT
18		101.20	91.20	91.20	95.20	NT
20		340.70	?)	320.70	?)	320.70
22		198.30	?)	178.30	?)	178.30
30		77.70	57.70	57.70	65.70	57.70
32		37.60	17.60	17.60	25.60	17.60
40		146.90	126.90	126.90	134.90	126.90
42		98.60	78.60	78.60	86.60	78.60
50		47.50	27.50	27.50	35.50	27.50
52		41.—	21.—	21.—	29.—	21.—
1903.01		46.—	43.—	43.—	NT	NT
1907.10		76.60	73.60	73.60	76.—	75.60
20		92.60	77.60	77.60	83.60	NT
22		121.40	106.40	106.40	112.40	NT
30		86.50	71.50	71.50	77.50	?)
1908.10		127.40	100.40	100.40	111.20	NT
12		110.60	83.60	83.60	94.40	NT
14		117.70	90.70	90.70	101.50	NT
16		117.70	90.70	90.70	101.50	NT
20		203.60	143.60	143.60	167.60	143.60
22		163.40	103.40	103.40	127.40	103.40
30		164.30	104.30	104.30	128.30	104.30
40		144.80	84.80	84.80	108.80	84.80
50		138.30	78.50	78.50	102.50	78.50
70		137.—	97.—	97.—	121.—	97.—
72		147.80	87.80	87.80	111.80	87.80
76		128.20	68.20	68.20	92.20	68.20
2107.10		171.10	51.10	51.10	90.10	NT
11		157.40	37.40	37.40	85.40	NT
12		150.60	30.60	30.60	78.60	NT
20		25.—	21.40	21.40	25.—	21.40
26		152.10	142.10	142.10	146.10	142.10
27		32.30	22.30	22.30	26.30	22.30
28		31.80	21.80	21.80	25.80	21.80
40		627.40	NT	626.40	NT	NT
42		481.50	NT	480.50	NT	NT
44		283.30	NT	282.30	NT	NT
46		260.50	NT	259.50	NT	NT
47		106.80	NT	105.80	NT	NT
48		43.30	NT	42.30	NT	NT
50		87.60	43.60	43.60	61.20	NT
54		174.50	130.50	130.50	148.10	NT
58		67.40	23.40	23.40	41.—	NT
60		455.70	411.70	411.70	429.30	NT
62		227.—	183.—	183.—	200.60	NT
64		89.80	45.80	45.80	63.40	NT
66		84.60	40.60	40.60	58.20	NT
70		126.90	82.90	82.90	100.50	NT
80		81.30	37.30	37.30	54.90	NT
82		72.—	28.—	28.—	45.60	?)
84		60.50	16.50	16.50	34.10	NT
2904.58		138.—	136.50	136.50	137.10	136.50

1) NT = Normaltarif (Normal-Zollansatz)  
 2) 1902.04/08: - in Behältern von 2 kg oder weniger:  
 1902.04 = Fr. 170.60 1902.06 = Fr. 356.60 1902.08 = Fr. 244.90  
 - in Behältern von über 2 kg NT  
 3) 1902.04/08: - in Behältern von 2 kg oder weniger:  
 1902.04 = Fr. 174.60 1902.06 = Fr. 360.60 1902.08 = Fr. 248.90  
 - in Behältern von über 2 kg NT  
 4) 1902.20/22: - in Behältern von 2 kg oder weniger:  
 1902.20 = Fr. 320.70 1902.22 = Fr. 178.30  
 - in Behältern von über 2 kg NT  
 5) 1902.20/22: - in Behältern von 2 kg oder weniger:  
 1902.20 = Fr. 328.70 1902.22 = Fr. 186.30  
 - in Behältern von über 2 kg NT  
 6) 1907.30: Schiffszwieback und anderer Zwieback, Paniermehl  
 andere Fr. 71.50  
 NT  
 7) 2107.82: - Angostura-Aromatisierter Bitter  
 - andere Fr. 28.—  
 NT

**Ordonnance concernant les éléments mobiles et les taux des droits de douane applicables à l'importation de produits agricoles transformés**

Modification du 29 octobre 1982

Le Département fédéral des finances arrête:

**I**  
Les annexes 1 et 2 de l'ordonnance du Département fédéral des finances du 20 février 1978 concernant les éléments mobiles et les taux des droits de douane applicables à l'importation de produits agricoles transformés sont modifiées selon la nouvelle teneur ci-après.

**II**  
La présente modification entre en vigueur le 1er décembre 1982.

29 octobre 1982 Département fédéral des finances:  
W. Ritschard

Annexe 1

**Liste des éléments mobiles applicables à l'importation de produits agricoles transformés**

Numéro du tarif douanier	Elément mobile par 100 kg brut
1704.20	Fr. 49.40
22	47.10
24	40.60
30	87.60
32	37.30
34	28.20
40	54.70
42	48.90
44	37.90
46	65.60
48	69.30
50	54.50
52	40.90
54	27.20
1806.20	626.40
22	480.50
24	283.30
26	260.50
27	158.90
28	106.80
30	59.40
32	49.50
40	120.10
42	98.10
44	76.60
46	46.20
50	85.—
51	118.30
52	50.20
56	117.10
58	46.20
1902.02	62.20
03	55.60
04	180.60
06	366.60
08	254.90
10	117.90
14	79.40
16	75.40
18	101.20
20	340.70
22	198.30
30	77.70
32	37.60
40	146.90
42	98.60
50	47.50
52	41.—
1903.01	46.—
1907.10	76.60
20	92.60
22	121.40
30	86.50
1908.10	127.40
12	110.60
14	117.70
16	117.70
20	203.60
22	163.40
30	164.30
40	144.80
50	138.50
70	157.—
72	147.80
76	128.20
2107.10	171.10
11	157.40
12	150.60
20	25.—
26	152.10
27	32.30
28	31.80
40	627.40
42	481.50
44	283.30
46	260.50
47	106.80
48	45.30
50	87.60
54	174.50
58	67.40
60	455.70
62	227.—
64	89.80
66	84.60
70	126.90
80	81.30
82	72.—
84	60.50
2904.58	138.—

**Liste des taux de droits de douane (élément fixe + élément mobile) applicables à l'importation de produits agricoles transformés**

Numéro du tarif douanier	Taux normal	Taux pour les produits			
		de la ZELE		d'ESP	PED
		CE	AELE		
	Fr. par 100 kg brut	Fr. par 100 kg brut	Fr. par 100 kg brut	Fr. par 100 kg brut	Fr. par 100 kg brut
1704.20	90.40	49.40	49.40	65.80	49.40
22	88.10	47.10	47.10	63.50	47.10
24	81.60	40.60	40.60	57.—	40.60
30	140.60	87.60	87.60	108.80	87.60
32	90.30	37.30	37.30	58.50	37.30
34	81.20	28.20	28.20	49.40	28.20
40	107.70	54.70	54.70	75.90	54.70
42	101.90	48.90	48.90	70.10	48.90
44	90.90	37.90	37.90	59.10	37.90
46	118.60	65.60	65.60	86.80	65.60
48	122.30	69.30	69.30	90.50	69.30
50	107.50	54.50	54.50	75.70	54.50
52	93.90	40.90	40.90	62.10	40.90
54	80.20	27.20	27.20	48.40	27.20
1806.20	627.40	TN <sup>1)</sup>	626.40	TN	TN
22	481.50	TN <sup>1)</sup>	480.50	TN	TN
24	283.30	TN	282.30	TN	TN
26	260.50	TN	259.50	TN	TN
27	158.90	TN	157.90	TN	TN
28	106.80	TN	105.80	TN	TN
30	59.40	49.40	exempt	53.40	49.40
32	49.50	39.50	exempt	43.50	39.50
40	120.10	110.10	exempt	114.10	110.10
42	98.10	88.10	exempt	92.10	88.10
44	76.60	66.60	exempt	70.60	66.60
46	46.20	36.20	exempt	40.20	36.20
50	85.—	75.—	exempt	79.—	75.—
51	118.30	108.30	exempt	112.30	108.30
52	50.20	40.20	exempt	44.20	40.20
56	117.10	107.10	exempt	111.10	107.10
58	46.20	36.20	exempt	40.20	36.20
1902.02	62.20	42.20	42.20	TN	TN
03	55.60	35.60	35.60	TN	TN
04	180.60	3)	170.60	3)	TN
06	366.60	3)	356.60	3)	TN
08	254.90	3)	244.90	3)	TN
10	117.90	107.90	107.90	111.90	TN
14	79.40	69.40	69.40	73.40	TN
16	75.40	65.40	65.40	69.40	TN
18	101.20	91.20	91.20	95.20	TN
20	340.70	320.70	320.70	320.70	320.70
22	198.30	178.30	178.30	178.30	178.30
30	77.70	57.70	57.70	65.70	57.70
32	37.60	17.60	17.60	25.60	17.60
40	146.90	126.90	126.90	134.90	126.90
42	98.60	78.60	78.60	86.60	78.60
50	47.50	27.50	27.50	35.50	27.50
52	41.—	21.—	21.—	29.—	21.—
1903.01	46.—	43.—	43.—	TN	TN
1907.10	76.60	75.60	75.60	76.—	75.60
20	92.60	77.60	77.60	83.60	TN
22	121.40	106.40	106.40	112.40	TN
30	86.50	71.50	71.50	77.50	6)
1908.10	127.40	100.40	100.40	111.20	TN
12	110.60	83.60	83.60	94.40	TN
14	117.70	90.70	90.70	101.50	TN
16	117.70	90.70	90.70	101.50	TN
20	203.60	143.60	143.60	167.60	143.60
22	163.40	103.40	103.40	127.40	103.40
30	164.30	104.30	104.30	128.30	104.30
40	144.80	84.80	84.80	108.80	84.80
50	138.50	78.50	78.50	102.50	78.50
70	157.—	97.—	97.—	121.—	97.—
72	147.80	87.80	87.80	111.80	87.80
76	128.20	68.20	68.20	92.20	68.20
2107.10	171.10	51.10	51.10	99.10	TN
11	157.40	37.40	37.40	85.40	TN
12	150.60	30.60	30.60	78.60	TN
20	25.—	21.40	21.40	25.—	21.40
26	152.10	142.10	142.10	146.10	142.10
27	32.30	22.30	22.30	26.30	22.30
28	31.80	21.80	21.80	25.80	21.80
40	627.40	TN	626.40	TN	TN
42	481.50	TN	480.50	TN	TN
44	283.30	TN	282.30	TN	TN
46	260.50	TN	259.50	TN	TN
47	106.80	TN	105.80	TN	TN
48	45.30	TN	42.30	TN	TN
50	87.60	43.60	43.60	61.20	TN
54	174.50	130.50	130.50	148.10	TN
58	67.40	23.40	23.40	41.—	TN
60	455.70	411.70	411.70	429.30	TN
62	227.—	183.—	183.—	200.60	TN
64	89.80	45.80	45.80	63.40	TN
66	84.60	40.60	40.60	58.20	TN
70	126.90	82.90	82.90	100.50	TN
80	81.30	37.30	37.30	54.90	TN
82	72.—	28.—	28.—	45.60	7)
84	60.50	16.50	16.50	34.10	TN
2904.58	138.—	136.50	136.50	137.10	136.50

<sup>1)</sup> TN = taux normal  
<sup>2)</sup> 1902.04/08: - en récipients de 2 kg ou moins: 1902.04 = Fr. 170.60 1902.06 = Fr. 356.60 1902.08 = Fr. 244.90  
 - en récipients de plus de 2 kg TN  
<sup>3)</sup> 1902.04/08: - en récipients de 2 kg ou moins: 1902.04 = Fr. 174.60 1902.06 = Fr. 360.60 1902.08 = Fr. 248.90  
 - en récipients de plus de 2 kg TN  
<sup>4)</sup> 1902.20/22: - en récipients de 2 kg ou moins: 1902.20 = Fr. 320.70 1902.22 = Fr. 178.30  
 - en récipients de plus de 2 kg TN  
<sup>5)</sup> 1902.20/22: - en récipients de 2 kg ou moins: 1902.20 = Fr. 328.70 1902.22 = Fr. 186.30  
 - en récipients de plus de 2 kg TN  
<sup>6)</sup> 1907.30: - biscuits de mer et autres biscottes, chapelure autres Fr. 71.50  
 TN  
<sup>7)</sup> 2107.82: - Angostura Aromatic Bitter Fr. 28.—  
 - autres TN

AUSGABE EINER

**4 1/4 %**ANLEIHE 1982-92  
von Fr. 50 000 000bestimmt zur Finanzierung öffentlicher  
Bauvorhaben.Laufzeit:  
10 Jahre; der Kanton Wallis behält sich  
das Recht vor, die Anleihe nach 8 Jahren  
zum Nennwert zurückzuzahlenTitel:  
Inhaberobligationen zu Fr. 1000,  
Fr. 5000 und Fr. 100 000 NennwertCoupons:  
Jahrescoupons per 30. NovemberKotierungsantrag:  
an den Börsen von Basel, Bern, Genf,  
Lausanne und Zürich**KANTON WALLIS**

EMISSIONSPREIS

**100 %**WALLISER KANTONALBANK  
VERBAND SCHWEIZERISCHER KANTONALBANKEN  
EMISSIONSKONSORTIUM SCHWEIZERISCHER BANKEN  
VERBAND SCHWEIZERISCHER REGIONALBANKEN UND SPARKASSEN  
GRUPPE DEUTSCHSCHWEIZERISCHER PRIVATBANKIERS  
WALLISER BANKENVERBANDZeichnungsfrist:  
vom 10. bis 16. November 1982, mittagsLiberierungsfrist:  
30. November 1982Die Banken halten die Zeichnungsscheine  
mit den wesentlichen Angaben der Anleihe zur Verfügung.**Etzelwerk AG, Einsiedeln****8% Anleihe 1975-85 von Fr. 25 000 000**

(Valoren-Nummer 106 993)

Die Etzelwerk AG hat beschlossen, die obenerwähnte Anleihe, gestützt auf Ziffer 3 der  
Anleihebedingungen, auf den**25. März 1983**

zur Rückzahlung zum Nennwert zu kündigen.

Von diesem Datum an können die Obligationen, versehen mit den nicht fälligen Cou-  
pons per 25. März 1984 und 1985 bei einer auf den Titeln erwähnten offiziellen Zahlstelle  
zur Rückzahlung eingereicht werden.

Zürich, den 10. November 1982

Im Auftrag:  
Schweizerische Kreditanstalt**Österreichische Draukraftwerke  
Aktiengesellschaft Klagenfurt****4 3/4% Anleihe 1977-92 von sFr. 80 Mio**

(Valoren-Nummer 426.314)

Gemäss den in den Anleihebedingungen festgelegten Bestimmungen konnten für die  
Amortisationsstranche per 10. November 1982 Obligationen von sFr. 4 000 000 nominal  
zurückgekauft werden.

Somit bleiben per 10. November 1982 sFr. 72 000 000 nominal Obligationen im Umlauf.

Im November 1982

Aus Auftrag:  
Schweizerische Bankgesellschaft**The Manitoba Hydro-Electric Board  
Winnipeg, Canada****7 3/4% Anleihe 1975-90 von sFr. 80 000 000 nom.**

(Valoren-Nummer 667.525)

Es konnten keine Obligationen der Amortisationsstranche per 10. November 1982 zu den  
in den Anleihebedingungen festgelegten Bestimmungen zurückgekauft werden.Somit bleiben per 10. November 1982 unverändert Fr. 80 000 000 nom. Obligationen im  
Umlauf.

Im November 1982

Aus Auftrag:  
Schweizerische Bankgesellschaft**Wer nicht inseriert . . .  
wird vergessen!****AEK****Gesellschaft des Aare-  
und Emmenkanals, Solothurn**  
**8 1/2 % Anleihe 1975-85 von Fr. 4 000 000**  
(Valoren-Nummer 108 607)Die AEK macht von dem in den Anleihebedingungen festgelegten Recht  
Gebrauch und kündigt diese Anleihe vorzeitig auf den

10. Februar 1983 zum Nennwert

zur vollständigen Rückzahlung. Von diesem Datum an erlischt die Verzinsung.  
Über ein Konversionsangebot wird später entschieden. Die Rückzahlung  
erfolgt spesenfrei gegen Einreichung der Titel mit allen noch nicht fälligen  
Coupons bei

- der Solothurner Kantonalbank
- der Solothurner Handelsbank
- der Schweizerischen Volksbank
- der Schweizerischen Bankgesellschaft
- der Schweizerischen Kreditanstalt
- dem Schweizerischen Bankverein.

Solothurn, 10. November 1982

Aus Auftrag:  
SOLOTHURNER KANTONALBANK**RMC Rotary Motor Company AG, Zug****Einladung zur ordentlichen Generalversammlung**auf Montag, den 22. November 1982, 14 Uhr, bei Jakob Aeberli Treuhand AG, Zimmer-  
gasse 17, 8008 Zürich.

Traktanden:

1. Protokoll.
2. Jahresbericht 1981.
3. Bilanz per 31. Dezember 1981 und Erfolgsrechnung 1981 sowie Bericht der Kontroll-  
stelle.
4. Décharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
5. Wahl des Verwaltungsrates.
6. Wahl der Kontrollstelle.
7. Verschiedenes.

Bilanz und Erfolgsrechnung sowie Bericht der Kontrollstelle liegen bei der Jakob  
Aeberli Treuhand AG zur Einsichtnahme auf.

Zug, den 5. November 1982

Der Verwaltungsrat

**Imog Aktiengesellschaft, Sursee****Einladung zur  
ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre**

auf Mittwoch, 24. November 1982, 18 Uhr, Hotel Kreuz, Sursee.

Traktanden:

1. Abnahme Geschäftsbericht, Jahresrechnung 1981/82, Bericht der Kontrollstelle und  
Entlastung der Verwaltungsorgane.
2. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
3. Wahl der Kontrollstelle.
4. Verschiedenes.

Jahresbericht, Jahresrechnung und Bericht der Kontrollstelle liegen am Sitze der  
Gesellschaft, Leopoldstrasse 6, Sursee, zur Einsichtnahme der Aktionäre auf.Stimmkarten für die Generalversammlung können gegen Ausweis des Aktienbesitzes  
am Sitze der Gesellschaft oder bei den folgenden Banken bezogen werden:

Luzerner Kantonalbank	Volksbank Hochdorf
Luzerner Landbank AG	Volksbank Ruswil
Spar- und Leihkasse Entlebuch	Volksbank Schüpfheim
Spar- und Leihkasse Sempach	Volksbank Willisau AG
Sparbank Escholzmatt	

Sursee, den 10. November 1982

Der Verwaltungsrat der  
Imog Aktiengesellschaft Sursee**Haushaltsrechnungen von  
Unselbständigerwerbenden  
im Jahre 1975**

Sonderheft Nr. 92 der «Volkswirtschaft»

Letztmals wurde eine Untersuchung ähnlichen Ausmasses über die Lebenshaltung von privaten Haushalten in den Jahren 1936 bis 1938 durchgeführt und 1942 publiziert. Eine ausführliche Berichterstattung über die erweiterte Erhebung im Jahre 1975 ist angesichts der grossen Bedeutung der funktionellen Zusammenhänge zwischen der Ausgabenstruktur der Haushaltungen und den Einkommen, der Haushaltgrösse, der regionalen Zugehörigkeit sowie der beruflichen Stellung des Haushaltvorstandes sicher gerechtfertigt. Die Fülle an interessanten Informationen dürften den Nachteil des zeitlichen Abstandes zwischen Erhebung und Publikation bei weitem überwiegen.

Der Preis des Einzelheftes beträgt Fr. 26.-. Voreinzahlungen sind erbeten auf Postcheckkonto 30-520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern. Die Bestellung ist auf dem Abschnitt des Einzahlungsscheines anzubringen.



**SKA** SCHWEIZERISCHE KREDITANSTALT

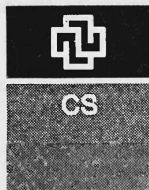
**4¾% Anleihe 1982-93 von Fr. 100 000 000**  
(mit Erhöhungsmöglichkeit auf max. Fr. 150 000 000)

<b>Zweck</b>	Konversion bzw. Rückzahlung der 8¼% Anleihe 1974-86, Serie 60, von Fr. 25 000 000, gekündigt per 30. November 1982 (früher Schweiz-Bodenkredit-Anstalt) sowie Finanzierung des Aktivgeschäftes
<b>Inhabertitel</b>	von Fr. 5000 und Fr. 100 000 Nennwert
<b>Laufzeit</b>	längstens 11 Jahre
<b>Emissionspreis</b>	99%
<b>Emissionsfrist</b>	9. bis 15. November 1982, mittags
<b>Liberierung</b>	auf den 30. November 1982
<b>Konversionsquelle</b>	Fr. 10.- pro Fr. 1000 nom. konvertiertes Kapital zu Gunsten des Einreichers
<b>Kotierung</b>	wird an den Börsen von Zürich, Basel, Genf, Bern, Lausanne, Neuenburg und St. Gallen beantragt

Sämtliche schweizerischen Geschäftsstellen unserer Bank nehmen Konversionsanmeldungen und Barzeichnungen spesenfrei entgegen und halten Konversions- und Zeichnungsscheine zur Verfügung von Interessenten.

SCHWEIZERISCHE KREDITANSTALT

Valoren-Nr. 50264



**CS** CRÉDIT SUISSE

**Emprunt 4¾% 1982-93 de fr. 100 000 000**  
avec possibilité d'augmentation à fr. 150 000 000 au maximum

<b>But</b>	Conversion ou remboursement de l'emprunt 8¼% 1974-86, série 60, de fr. 25 000 000, dénoncé au 30 novembre 1982 (anciennement Crédit Foncier Suisse) ainsi que financement des opérations actives
<b>Titres à porteur</b>	de fr. 5000 et fr. 100 000 nominal
<b>Durée</b>	au maximum 11 ans
<b>Prix d'émission</b>	99%
<b>Souscription</b>	du 9 au 15 novembre 1982, à midi
<b>Libération</b>	30 novembre 1982
<b>Soultte de conversion</b>	fr. 10.- par fr. 1000 nom. de capital converti en faveur du déposant
<b>Cotation</b>	sera demandée aux bourses de Zurich, Bâle, Genève, Berne, Lausanne, Neuchâtel et St-Gall.

Tous les sièges en Suisse de notre Banque acceptent sans frais les demandes de conversion et de souscription et tiennent des bulletins de conversion et de souscription à la disposition des intéressés.

CRÉDIT SUISSE.

Numero de valeur 50264

## Dimufidra AG, Zürich

### Einladung zur 18. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

Samstag, 27. November 1982, vormittags, 10 Uhr, im Büro Dr. Ruth Habicht, Limmatquai 94, 8001 Zürich.

**Traktanden:**

1. Protokoll der 17. ordentlichen Generalversammlung.
2. Entgegennahme des Geschäftsberichtes;  
Abnahme der Jahresrechnung für das Geschäftsjahr 1981.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Geschäftsergebnisses.
4. Entlastung der Verwaltung.
5. Wahl des Verwaltungsrates und der Kontrollstelle.
6. Verschiedenes.

Zürich, den 8. November 1982

Der Verwaltungsrat

## Cercle romand Bienne

### Remboursement des obligations 1964, échéance 28 février 1983

Obligations de fr. 500.-

Números: 104, 134, 135, 147, 148, 204, 210, 215, 223, 239, 245,  
247, 249, 266, 271, 276, 280, 283, 286, 304, 312, 313,  
315, 326, 327.

Conformément aux conditions de l'emprunt, les obligations sorties sont payables à la Banque Cantonale de Berne, à Bienne.

## Chantarella AG e Promurezan AG St. Moritz

**Convocazione azionisti**

Ai sensi degli statuti sociali, i Signori azionisti delle Chantarella AG e Promurezan AG, St. Moritz, sono invitati a partecipare

### all'assemblea ordinaria

che avrà luogo a Lugano, in via Trevano 73, c/o uffici Sudcasa SA, il giorno di lunedì 22 novembre 1982, alle ore 10 a. m.

L'ordine del giorno prevede la discussione dei seguenti oggetti:

1. Presentazione del bilancio e conto perdite e profitti al 31 dicembre 1981 e 30 aprile 1982.
2. Relazione dell'amministratore unico.
3. Relazione del rapporto di revisione.
4. Approvazione del bilancio e del conto perdite e profitti e scarico dell'amministrazione.
5. Nomine statutarie.
6. Eventuali.

Il bilancio e il conto perdite e profitti sono a disposizione, con relative relazioni, presso l'ufficio in via Trevano 73, a partire dal 12 novembre 1982.

Giamosa Fiduciaria SA

## Rhône-Moteurs SA, Evionnaz

Les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

le 26 novembre 1982, à 17 h., à l'Hôtel Forum, Martigny.

**Ordre du jour:**

1. Procès-verbal de la dernière assemblée.
2. Rapport du conseil d'administration.
3. Comptes de l'exercice 1981/1982.
4. Rapport de l'organe de contrôle.
5. Approbation des comptes et décharge.
6. Nomination statutaire.
7. Divers.

Les comptes et le rapport de gestion sont à la disposition des actionnaires dès le 16 novembre 1982.

## Budgets de ménages de salariés en 1975

92<sup>e</sup> numéro spécial de «La Vie économique»

La précédente enquête d'ampleur comparable sur le niveau de vie des ménages privés remonte aux années 1936 à 1938 et ses résultats ont été publiés en 1942. La grande importance des relations fonctionnelles qui existent entre, d'une part, la structure des dépenses et, d'autre part, le revenu, la taille du ménage, la région de domicile ainsi que la situation professionnelle du chef du ménage justifie certainement un compte rendu minutieux des résultats de l'enquête menée en 1975 sur une grande échelle. L'abondance d'informations intéressantes l'emporte sans doute de beaucoup sur l'inconvénient du temps écoulé entre l'époque de l'enquête et celle de la publication.

Prix: 26 francs. Envoi contre versement préalable sur le compte de chèques postaux 30-520 de la Feuille officielle suisse du commerce, Berne. Prière de mentionner la commande au verso du coupon du bulletin de versement.

## Samaki SA, Chiasso

**Avviso di convocazione**

Gli azionisti sono convocati in

### assemblea generale straordinaria

per venerdì 19 novembre 1982, alle ore 9.30, presso lo studio dell'avv. Pierfrancesco Campana, corso San Gottardo 35, Chiasso.

**Ordine del giorno:**

1. Messa in liquidazione.
2. Nomina del liquidatore.
3. Eventuali.

Gli azionisti per essere ammessi all'assemblea, devono depositare le loro azioni, il giorno dell'assemblea, presso l'amministratore.

L'amministrazione

**Öffentliches Inventar - Rechnungsruf**

Gestützt auf Art. 580 ff. des schweizerischen Zivilgesetzbuches und Art. 80 bis 84 des kantonalen EG zum ZGB ist die Aufnahme eines öffentlichen Inventars bewilligt worden über den Nachlass des am 8. Oktober 1982 in Zürich verstorbenen

**Keller Albert**

geb. 22. Dezember 1939, von Reute, Appenzell-Ausserrhoden, wohnhaft gewesen Bergstrasse 5, 9100 Herisau.

Sämtliche Gläubiger und Schuldner des Genannten, mit Einschluss der Pfand- und Bürgschaftsgläubiger, werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden schriftlich und spezifiziert unter Beilage der Belege bei der unterfertigten Amtsstelle anzumelden. Bezüglich der Folgen der Nichtanmeldung wird auf Art. 590 ZGB aufmerksam gemacht.

Eingabefrist: 15. Dezember 1982.

Herisau, den 8. November 1982

Erbschaftsamt Herisau

**Öffentliches Inventar - Rechnungsruf**

gestützt auf die Verfügung des Regierungsstatthalters von Interlaken vom 7. Oktober 1982.

Erblasser:

**Eggmann-Kämpf Gottfried**

geb. 1919, von Eriswil, gew. dipl. Spenglermeister, wohnhaft gewesen 3800 Unterseen, Bahnhofstrasse 16, gestorben am 3. Oktober 1982.

Eingabefrist: 6. Dezember 1982:

- a. für Forderungen und Bürgschaften beim Regierungsstatthalteramt von Interlaken;
- b. für Guthaben des Erblassers bei Notar Kurt Bühler, Bahnhofstrasse 5, 3800 Interlaken.

Massaverwalter: Aepli Emil, Treuhänder, 3800 Unterseen.

Die Eingaben sind schriftlich einzureichen. Für nicht angemeldete Forderungen haften die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft (Art. 590 ZGB).

Interlaken, den 5. November 1982

Der Beauftragte:  
Kurt Bühler, Notar  
3800 Interlaken

Das von der Schweizerischen Kreditanstalt, Sarnen, ausgestellte Jugendsparheft Nr. 81018-30 wird vermisst.

Der allfällige Inhaber dieses Heftes wird hiermit aufgefordert, dasselbe innert sechs Monaten, von heute an gerechnet, an den Schaltern der Schweizerischen Kreditanstalt vorzuweisen, widrigenfalls dieses als kraftlos erklärt und an dessen Stelle ein neues Heft ausgestellt würde.

Sarnen, den 9. November 1982

Schweizerische Kreditanstalt

**Annulation**

Le carnet d'épargne no 107.437.80, délivré par la Banque Cantonale du Jura, Porrentruy, est égaré.

Le créancier annulera ce titre conformément à l'art. 90 CO et disposera de son avoir si le carnet d'épargne n'est pas présenté dans le délai de trois mois à la Banque Cantonale du Jura, Porrentruy.

Banque Cantonale du Jura

**Annulation**

Le carnet d'épargne no 1.031.146.65 de la Banque Cantonale de Berne, La Neuveville, est égaré.

Le créancier annulera ce titre conformément à l'art. 90 CO et disposera de son avoir si le carnet d'épargne n'est pas présenté dans le délai de 3 mois à la Banque Cantonale de Berne.

La Neuveville, le 10 novembre 1982

Banque Cantonale de Berne

Richtig isolieren mit **startex**

Dem Spritzisolierschaum für höchste Ansprüche...

Schwund- und geruchfrei, atmungsaktiv, alterungsbeständig, unbrennbar, dehnfrei.

Unsere Fachleute isolieren Ihr Haus in der ganzen Schweiz, rasch, sauber und preisgünstig!

**IDC CHEMIE AG**  
Abt. Bausolalationen  
8807 Frelenbach, Tel. 055 48 29 35

**Kassenschränke und Panzerschränke auch Occ. Feuerschutz Datenschranke**  
direkt ab Fabrik, zu ausserst günstigen Konditionen, gemäss den neuesten Versicherungsbedingungen. Auch Vermietungen.

Verlangen Sie unsere Offerte mit Prospekt Jedes Modell sofort lieferbar.

Lieferung gratis vor das Haus.  
Protresor AG, Weststrasse 78, 8036 Zürich  
Tel. 01 462 70 20 oder Tel. 01 53 90 16

Seit  1928

Informationslisten  
Handelsauskünfte und Inkass  
im In- und Ausland  
Verlustscheinverwertung

**Credita**  
6403 Küssnacht am Rigi  
Telefon 041 81 13 61

Verlangen Sie vom Schweizerischen Handelsamtsblatt unentgeltliche Zusendung einer Probenummer der Monatsschrift «Die Volkswirtschaft».

Qualität und trotzdem günstig!  
Ziehen auch Sie den Vergleich!

**Hängemappen**  
zu Tiefpreisen.  
Format A 4, 32 x 24/26 cm, neu mit Nylonleitern, komplett mit Metall-Clip-Reitern, Celluloidhülsen und Papierketten.  
Lieferung ab 100 Stück zu  
**Fr. 1.12** per Stück komplett.  
Immer äusserst günstig, deshalb Preise vergleichen.  
Script-Büro, Eichwiesstrasse 2,  
Postfach, 8630 Rütli  
Telefon 055 31 75 77

**ENERGIE SPAREN**  
mit modernen



**Zeitschalter**  
Zeitschalt-Uhren  
Dämmerungs-,  
Lichtwert- und  
Regelschalter  
Ein komplettes Programm. Unverbindliche Beratung über die Beste Anwendung in neuen und bestehenden Gebäuden. Rufen sie an:  
ANSON AG 01/46140 80  
8055 Zürich Friesenbergstr. 108

**Occ. Computer**  
mit Programmen für Handelsbetrieb.  
Fr. 5000.-  
Tel. 01 915 02 02

Zu kaufen gesucht  
**Sparheft-  
drucker  
NCR 2564**

Offerten unter Chiffre  
T-05-33954, an Publicitas, 3001 Bern

**Inserate im SHAB haben Erfolg**

- Kompetent, umfassend und persönlich
- Kunden-typische Applikationen
- Gutausgebaute Software, gutproportionierte Hardware
- Gründliche, individuelle Schulung
- Partnerschaftliche Betreuung après-vente

**Beratung und Betreuung à la Pebe:**

Pebe Datentechnik bietet die

überdurchschnittlich gutausgebaute, bis ins Detail durchdachte Software. Eine ideale Ausgangslage für individuelle Wünsche und Ansprüche. Die Voraussetzung für preiswerte

Software überhaupt.

Dazu: technisch hochstehende CTM-Computer und Peripheriegeräte sowie eine Pebe-typische Beratung und Betreuung: umfassend, intensiv, persönlich. Ganz im Sinne einer echten Partnerschaft.

- Datenverarbeitung und Textverarbeitung in einem Gerät - Schweizer Normtastatur
- Konsequente Kompatibilität innerhalb des gesamten CTM-Programms



Beratung und Betreuung à la Pebe. Ein Thema, das uns interessiert:

- Nehmen Sie mit uns Kontakt auf, am besten telefonisch unter
- Wir wünschen vorerst noch mehr Informationen über:
  - CTM-Computer und Peripheriegeräte
  - CTM-Textsystem

Wir suchen nach einer Lösung für folgendes Problem:

Name:

Firma:

Strasse:

PLZ/Ort:

**pebe**

Pebe Datentechnik AG 8500 Frauenfeld Wespensstrasse 15  
054 - 3 31 21

**Neues Sonderheft**

**Lohnsätze und Arbeitszeiten in Gesamtarbeitsverträgen 1979-1981**

Im April 1982 erschien als Sonderheft Nr. 94 der «Volkswirtschaft» eine Publikation des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit über

**Lohnsätze und Arbeitszeiten in Gesamtarbeitsverträgen 1979-1981**

Die Veröffentlichung enthält die Ergebnisse der bei den Berufsverbänden der Arbeitgeber und Arbeitnehmer jährlich im Herbst durchgeführten Erhebungen über die in zweiseitig korporativen Gesamtarbeitsverträgen festgelegten Lohnsätze und Arbeitszeiten. Sie erstreckt sich auf die Jahre 1979-1981 und umfasst mehr als 4000 Lohnpositionen aus allen Erwerbszweigen, gegliedert nach Arbeiterkategorien und dem örtlichen Geltungsbereich. Die Publikation ist eine überarbeitete Neuaufgabe früherer Sonderhefte. Die systematische Darstellung vermittelt einen umfassenden Überblick über den Stand und die Entwicklung der Tariflöhne und stellt für alle Kreise, die sich mit Lohnfragen befassen, ein wertvolles Orientierungsmittel dar. Der Text des Sonderheftes ist gemischtsprachig.

Der Preis des Einzelheftes beträgt Fr. 35.-. Voreinzahlungen sind erbeten auf Postcheckkonto 30-520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern. Die Bestellung ist auf dem Abschnitt des Einzahlungsscheines anzubringen.

**Alles über klimaschränke und klimageräte:**

**Wärmepumpen Airwell**

Regional-Vertretungen in der deutschen Schweiz an ausführende Fachfirmen zu vergeben

**KLIMAWATT AG**  
01-356640  
Gutstraße 86  
8055 Zürich

*Airwell ... die ersten in Europa!*

In Vorortsgemeinde von Basel (Kanton BL) im Baurecht zu verkaufen

**Geschäftsliegenschaft**

mit über 2000 m<sup>2</sup> Nutzfläche. Modern konzipiertes, repräsentatives Gebäude mit grossen Lager- und Schulungsräumen, ca. 40 Büros, Abwärtswohnung und Einstellhalle in Gewerbezone für ruhiges Gewerbe gelegen. Gute Verbindung öffentlicher Verkehrsmittel und Anschluss zum Autobahnnetz. Erweiterungsmöglichkeiten.

Weitere Auskünfte erteilt **veriba ag**  
Liegenenschaften  
Elisabethenanlage 7 4051 Basel  
Tel. 061/22 02 03

**Verzeichnis schweizerischer Berufs- und Wirtschaftsverbände**  
(14. Ausgabe 1979)

Es umfasst rund 1100 Verbände und enthält Name, Adresse, Gründungsjahr und Mitgliederzahl der Verbände sowie die Titel der Verbandszeitschriften.

Das Sonderheft kann gegen Voreinzahlung von Fr. 12.- auf Postcheckkonto 30-520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern, bezogen werden.

**Neu**

**Das Archiv mit Pfiff.**

Das I. vollflexible Kompak-Archiv spart Platz, Zeit, Ärger... und Geld. Schon ab Fr. 32.80 pro Element. Verlangen Sie nach heute gratis Unterlagen über die unschlagbaren Vorteile!

Firma \_\_\_\_\_  
Sachbearbeiter \_\_\_\_\_  
Str./Nr. \_\_\_\_\_  
PLZ/Ort \_\_\_\_\_

LUPO Ludwig Poppe & Co. Schuleweg 14  
5036 Oberenfelden Tel 064 43 30 00





RÉPUBLIQUE ET CANTON DE NEUCHÂTEL

## Emprunt à primes 2 1/2% de 1932 de l'Etat de Neuchâtel

## Remboursement d'obligations

Par tirage au sort de ce jour, les 61 obligations suivantes ont été désignées pour être remboursées le 5 décembre 1982 avec primes et cessent de porter intérêt dès le 5 décembre 1981.

Premier lot: Fr. 5000.— N° 68636

10 obligations remboursables à Fr. 500.—:

03627 08884 12634 14136 25784 27115 27888 46631 63629 79764

50 obligations remboursables à Fr. 200.—:

01569 02769 07321 08181 12161 13866 15687 17630 19776 20673 22150 22324 22741 30392 33111 33741 36978 39007  
 39379 47503 47849 52138 54027 54508 54598 55459 56139 56173 56211 57015 61444 62561 62784 65070 65110 65157  
 66674 66968 67414 68049 68499 68764 68945 69943 71706 75939 77206 77235 77678 78973

Les 5755 obligations restantes sont remboursables au pair (Fr. 100.—)

Les obligations ci-après, sorties aux tirages précédents, n'ont pas encore été présentées à l'encaissement:

Obligation remboursable à Fr. 1000.— N° 29454

Obligations remboursables à Fr. 200.—:

15434 15897 17125 20526 25180 29388 30523 32459 48340 49721 50955 51023 52490 60670 66239 68282 71322 78909

Les titres portant les numéros suivants sont remboursables au pair (Fr. 100.—), sauf ceux imprimés en caractères gras déjà inscrits en tête de la présente liste

00449 00450 00452 00468 00644 00671 00996 01160 01372 01587 01595 01689 01729 01784 01835 01836 01837 01838  
 01958 02777 03271 03273 03418 03484 03837 03849 03850 03882 04506 04700 05465 05620 05623 05865 06150 06201  
 06203 06238 06432 06505 06788 06861 06914 06958 06960 07078 07099 07116 07392 07661 07754 07755 07982 07983  
 08013 08045 08074 08173 08196 08230 08310 09115 09187 09231 09342 09346 09358 09359 09388 09398 09530 09535  
 09549 09582 09723 10094 10184 10383 10568 10571 10785 10806 11058 11082 11085 11279 11364 11405 11469 12450  
 12515 12798 12818 12833 12871 12901 13257 13384 13471 13491 14223 14273 14810 14857 14876 14881 15007 15009  
 15036 15064 15120 15132 15208 15346 15422 15432 15434 15437 15443 15448 15463 15897 16157 16373 16511 16610  
 16677 16965 17125 17126 17155 17506 17507 17686 17796 17843 18042 18064 18117 18152 18154 18244 18377 18418  
 18479 19125 19287 19380 19388 19401 19950 19970 19989 20088 20093 20223 20226 20227 20247 20359 20526 20709  
 20804 20847 20848 20899 20979 20989 21003 21055 21063 21064 21370 21451 21839 21963 21996 22195 22446 22492  
 22529 22677 23028 23065 23092 23124 23134 23285 23286 23311 23469 24101 24102 24105 24110 24204 24525 24546  
 24547 24586 24682 24975 24976 24978 25010 25011 25067 25176 25180 25206 25311 25691 25739 25775 26015 26374  
 26738 26907 26915 26929 28171 28176 28335 28409 28421 28650 28651 28652 28665 28686 28783 28883 29113 29115  
 29219 29224 29227 29377 29378 29379 29381 29388 29445 29448 29449 29450 29451 29452 29454 29455 29456 30118  
 30165 30169 30288 30395 30523 30681 30700 30703 30825 30947 30984 31270 31283 31304 31430 32046 32085 32171  
 32173 32175 32459 32460 32486 32487 32556 32779 32855 32882 34274 34325 34385 34431 34469 34481 34699 34809  
 34958 34974 35004 35078 35296 35327 35441 35672 35795 35846 36697 36860 36861 36966 37345 37622 37643 37677  
 37817 37913 38186 38206 38262 38304 38310 38389 38516 38554 38576 38611 38612 38613 38677 39061 39170 39201  
 39439 39751 39771 39783 39787 39939 39957 39960 39962 40024 40048 40065 40067 40069 40085 40216 40257 40258  
 40343 40366 40512 40693 40745 40756 43045 43052 43053 43054 43079 43114 43268 43439 43499 43535 43699 43719  
 43812 43840 43862 43866 43951 43952 43986 43995 44108 44174 44238 44239 44983 44984 44985 44989 45132 45140  
 45149 45507 45564 45726 45787 45788 45789 45790 45791 45793 45798 45891 45895 46690 47132 47159 47835 47836  
 47837 47844 47845 47968 48340 48636 48801 49506 49563 49646 49706 49717 49721 49882 49883 49897 49999 50236  
 50280 50305 50306 50323 50340 50468 50552 50610 50652 50709 50710 50744 50951 50955 51004 51023 51131 51193  
 51210 51215 51216 51287 51311 51368 51571 51573 51595 51692 51783 51803 51901 52186 52206 52302 52385 52437  
 52463 52489 52490 52492 52513 53032 53169 53176 53182 53373 53388 53590 53905 53948 53953 53975 54568 55019  
 55038 55066 55085 55476 55578 55580 55933 56313 56553 56600 56615 56617 56881 56886 56921 58118 58408 58409  
 58410 58487 58504 58524 58545 58551 58564 58697 58822 58825 58840 58854 58935 58938 59034 59258 59349 59363  
 59378 59419 60670 61001 62234 62583 62597 62746 62747 62843 62899 62939 62957 62958 62990 63132 63139 63210  
 64022 64035 64091 64208 64483 64484 64485 64491 64556 64557 64674 65325 65358 65485 65544 65554 65622 65637  
 65640 65709 65883 65958 66121 66136 66137 66138 66239 66699 66824 66827 66830 66950 67469 67698 67798  
 67885 67952 67962 68016 68210 68211 68282 68677 69203 69531 69618 70298 71011 71014 71322 71581 71877 72192  
 72430 72475 72684 72767 72797 73517 73531 73542 73543 73625 73788 74457 74578 74583 74591 74598 74599 74969  
 74974 75714 76261 76404 76437 76442 76526 76598 76599 76632 76644 76666 76676 76734 76779 76780 76781 76884  
 76915 76929 76945 76950 76977 77012 77094 77110 77168 77292 77388 77425 77455 77485 77596 77600 77844 77857  
 77942 77961 77962 78145 78156 78201 78532 78730 78732 78835 78909 78981 78983 79167 79187 79499 79659

Neuchâtel, le 1<sup>er</sup> octobre 1982

Le conseiller d'Etat,  
 chef du département des Finances,  
 R. FELBER